

Договор оказания услуг № _____ г. Москва «__» _____ 2014  <b>Общество с ограниченной ответственностью «Триеру-Софт» (ООО «Триеру-Софт»)</b> , именуемое в дальнейшем Исполнитель, в лице генерального директора Очкова Валерия Федоровича, действующего на основании Устава, с одной стороны, и Заказчик:	Service contract № _____ Moscow _____, 2014  <b>Trieru-Soft Limited Liability Company (Trieru-Soft)</b> , hereinafter referred to as the Service Provider represented by CEO, Mr. Valeriy Fyodorovitch Ochkov, acting under the Charter, on the one part, and Client:
--	--

Имя / First Name \_\_\_\_\_

Фамилия / Last Name \_\_\_\_\_

Почтовый адрес / Postal address \_\_\_\_\_

Email: \_\_\_\_\_

<p>с другой стороны, вместе именуемые «Стороны», заключили настоящий Договор о нижеследующем:</p> <p style="text-align: center;"><b>1. Предмет договора</b></p> <p>1.1 Заказчик нанимает Исполнителя, а Исполнитель обязуется исполнить сервисы (далее по тексту – "Услуги") связанные с участием Заказчика в Ежегодной встрече исполнительного комитета и рабочих групп Международной Ассоциации по Свойствам Воды и водяного Пары (МАСВП), которые будут проводиться с 23 по 27 июня 2014 в г. Москве (далее по тексту – «Конференция») и включающие в себя:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>a) предоставление помещений и оборудования для проведения мероприятий Конференции</li> <li>b) обеспечение раздаточными материалами Конференции</li> <li>c) обеспечение питания (обеда и кофе-брейки) на период проведения Конференции</li> <li>d) организацию культурной программы</li> </ul> <p style="text-align: center;"><b>2. Компенсация за услуги</b></p> <p>2.1 Валютой настоящего договора является российский рубль. Все цены в договоре и любых других связанных с ним документах указываются и оплачиваются сторонами в этой валюте.</p> <p>2.2 Общая стоимость оказываемых Исполнителем Заказчику услуг составляет 29 000 (Двадцать девять тысяч) российских рублей 00 копеек. НДС не облагается, т.к. ООО «Триеру-Софт» работает по упрощенной системе налогообложения.</p> <p>2.3 Оплата услуг Заказчиком производится через платежную систему PayPal (<a href="http://www.paypal.com">www.paypal.com</a>) или прямым переводом на банковский счет Исполнителя (указан на Странице с подписями настоящего Договора), для чего, после подписания данного договора, Исполнитель высылает счет на email Заказчика.</p> <p>2.4 Предпочтительным способом оплаты является PayPal. В случае невозможности Заказчиком использования PayPal он должен запросить у исполнителя счет для прямого перевода. В этом случае банк Заказчика должен обеспечить конвертацию валюты в российские рубли (RUR), т.к. банк Исполнителя не производит автоконвертацию.</p> <p>2.5 Заказчик обязуется оплатить услуги Исполнителя не позднее, чем за 15 дней до начала Конференции.</p> <p style="text-align: center;"><b>3. Прочие условия</b></p> <p>3.1 Настоящее Соглашение составлено на английском и русском языках, в случае каких-либо разногласий, английская версия имеет преимущественную силу. Настоящее Соглашение может быть выполнено в любом количестве экземпляров, и каждый из этих экземпляров будет считаться за оригинальный документ, однако все экземпляры вместе взятые будут составлять одно и то же соглашение. Вручение экземпляров может осуществляться пересылкой по факсу или электронной почте в формате PDF.</p> <p>В УДОСТОВЕРЕНИЕ ЧЕГО, стороны заключили настоящее Соглашение в день и год, впервые указанные выше.</p> <p style="text-align: center;"><b>(Страница с подписями следует)</b></p>	<p>on the other part, collectively referred to as the Parties, have hereby agreed as follows:</p> <p style="text-align: center;"><b>1. Services to be provided</b></p> <p>1.1 Client hereby engages Service Provider, and Service Provider hereby agrees to perform those services (hereafter referred to as «Services») connecting with participation of Client in Annual Meeting of the Executive Committee and Working Groups of the International Association for the Properties of Water and Steam (IAPWS) which runs from 23 to 27 of June in Moscow (hereafter referred to as «Conference») including:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>a) provide with rooms and facilities for running Conference,</li> <li>b) provide with handouts of Conference,</li> <li>c) catering (lunches and coffee breaks) during Conference,</li> <li>d) arrange a social programme</li> </ul> <p style="text-align: center;"><b>2. Compensation</b></p> <p>2.1 The currency of the present Agreement is Russian ruble (RUR). All prices in the Agreement and any other documents connected with it are indicated and paid in this currency.</p> <p>2.2 Total cost of services provided by the Service Provider is 29 000 (Twenty-nine thousand) of RUR. No subject to VAT.</p> <p>2.3 Service payment shall be made by Client via PayPal system (<a href="http://www.paypal.com">www.paypal.com</a>) or by direct transferring to the bank account of Service Provider (specified on the Execution Page of this contract) for which purpose Service Provider sends an invoice to the email of Client after signing of the contract.</p> <p>2.4 Preferable method of payment is PayPal. If it is impossible to use PayPal Client must inquire account of Service Provider for direct transferring. In this case the Client's bank should provide currency conversion into Russian rubles (RUR) because Service Provider's bank does not provide auto-conversion.</p> <p>2.5 The Client undertakes to pay for the Services not later than 15 days before the beginning of the Conference.</p> <p style="text-align: center;"><b>3. Miscellaneous</b></p> <p>3.1 This Agreement has been written in English and Russian languages, in case of any dispute, Russian version prevails. This Agreement may be executed in any number of counterparts and each such counterpart shall be deemed to be an original instrument but all of which taken together shall constitute one and the same agreement. Delivery in counterparts may be accomplished by means of facsimile transmission or by e-mail in PDF format.</p> <p>IN WITNESS WHEREOF, the parties hereto have executed this Agreement as of the date and year first hereinabove written.</p> <p style="text-align: center;"><b>(Signature page follows)</b></p>
--	--

~ 1 ~

Service provider: \_\_\_\_\_

Client: \_\_\_\_\_

<p><b>Заказчик:</b></p> <p>_____</p> <p>_____</p> <p>_____</p> <p>(подпись / signature)</p> <p><b>Исполнитель:</b>  <b>ООО «Триеру-Софт»</b>  Юридический адрес: Россия, 111250, Москва, ул. Красноказарменная, 13, стр. 4  ИНН 7722707659 / КПП 772201001</p> <p>Банковские реквизиты:  Имя получателя: ООО «Триеру-Софт»  Номер счета получателя: 40702810411660000073  Адрес получателя: Россия, 111250, Москва, ул. Красноказарменная, 13, стр. 4  Имя банка: Московский филиал ОАО КБ «Восточный»  Адрес Банка: Россия, 119034, г. Москва, Гагаринский переулок, д. 7, корп. 2  БИК: 044585682; к/с 30101810500000000682;  банковский SWIFT: DALVRU8X  Валюта счета: Российский рубль</p> <p><b>Генеральный директор</b>  <b>ООО «Триеру-Софт»</b></p> <p>_____ / В.Ф. Очков /  м.п.</p>	<p><b>Client:</b></p> <p>_____</p> <p>_____</p> <p>_____</p> <p>(signature)</p> <p><b>Service Provider:</b>  <b>Trieru-Soft</b>  Registered address: 13 Krasnokazarmennaya St., Bld.4, Moscow 111250, Russia  Taxpayer's ID 7722707659 CRTR 772201001</p> <p>Bank details:  Beneficiary Name: Trieru-Soft  Beneficiary account number: 40702810411660000073  Beneficiary address: 13 Krasnokazarmennaya St., Block.4, Moscow 111250, Russia  Bank name: ORIENT EXPRESS BANK  Bank Address: 7 Gagarinskiy pereulok, Bld. 2, Moscow, 119034, Russia  BIK: 044585682; k/s 30101810500000000682;  Bank SWIFT: DALVRU8X  Account Currency: RUR</p> <p><b>Trieru-Soft</b>  <b>CEO</b></p> <p>_____ / V.F.Ochkov /  Corporate seal</p>
---	---

~ 2 ~

Service provider: \_\_\_\_\_

Client: \_\_\_\_\_